

**SUNDAY FEBRUARY 16, 2025**

**St. Jude Melkite Greek Catholic Church**



To support our Church, please use this QR code or visit our website at [www.stjudemiami.org](http://www.stjudemiami.org) and click on “donate”.

**SUNDAY, FEBRUARY 16, 2025**  
**Sunday of the Prodigal Son**

**COMMEMORATIONS  
AT THE DIVINE LITURGY**



**9:00AM Divine Liturgy**

+Silvia Dominguez, Alejandro Alvarez  
WB Maria Teresa Galang– Vinas

**11:30AM Divine Liturgy**

WB Mónica y Elsa Robinson, Lidia Espinoza,  
Pablo Jimenez, Bruny Bassi

**6:00PM Divine Liturgy**

+ Sagrario Amador, Elvira Altuzarra, Daniel  
Gonzalez, Reynaldo Tapanes  
Bienestar Peter & Maria Soto, Enrique  
Rausch, Darline Bucarán, Carmen Rodriguez y  
familia, José Luis Parra



The Sanctuary Lamps  
Will Burn this Week For:

+ *Sagrario Amador*



Please keep her in your prayers,  
as is the venerable custom of the Church

**SUNDAY COLLECTION**

Divine Liturgy 9:00AM  
Collection: \$407.00  
Attendance: 69

Divine Liturgy 11:30 AM  
Collection: \$508.00  
Attendance: 100

Divina Liturgia 6:00PM  
Colecta: \$672.00  
Asistencia: 197

Miércoles de Sanación:  
Colecta: \$401.00  
Asistencia: 165

## Antiphon Prayer

O God of mercy and compassion, Who do not want the sinner to die but to repent and live, we ask You to shine the Light of Your Face upon us. Convert us to You, for the enemy has deceived us and stripped us of Your grace. Restore to us our initial vestment. Open to us the doors of Your great mercy, that we may enter Your heavenly Dwellings with the Elect and praise Your glory forever.

For You have sent Your Only-begotten Son in forgiveness to the World. Through Him we render glory, thanksgiving and worship to You Eternal Father, and to Your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

## صلاة الأنديفوننة

يا إله الرحمة والرفقة، يا من لا يشاء موت الخاطيء، بل يريد أن يتوب ويحيا، نسألك أن تثير علينا بوجهك وترجعنا إليك، نحن الذين خدعهم العدو وعزاهم من نعمتك، وأن تعيد إلينا الخلة الأولى، وتفتح لنا أبواب رحمتك الواسعة، فندخل ديارك مع المختارين ونسبح عزتك على الدوام  
لأنك أرسلت ابنك الوحيد غفرانا للعالم، وبه نرفع إليك المجد والشكر والسجود، أيها الأب الأزلي، وإلى روحك القدس الصالح والمحبي، الآن وكل أوان...

## Troparia

### Troparion of the Resurrection (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

## نشيد القيامة بالحن السادس

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

### Troparion of St. Jude (Tone 3)

O holy apostle Jude, intercede with the Merciful God that He may grant our souls the forgiveness of sins.



### **Kondakion of the Prodigal Son (Tone 3)**

In my foolish wretchedness, I ran away from Your glory, and I squandered wickedly the riches You have given me. And so now, like the Prodigal Son, I cry out to You: I have sinned in Your sight, Merciful Father. Receive now that I repent and make me as one of Your hired servants.”

### **نشيد الختام (القنءاق) بالحن الثالث**

لَمَّا نَفَرْتُ مِنَ الْمَجْدِ الْإِبْرِي بِغَبَاوَةٍ، بَدَّرْتُ فِي الشَّرِّ الثَّرْوَةَ الَّتِي أُعْطَيْتَنِيهَا. لِذَلِكَ أَصْرَحُ إِلَيْكَ يَا ابْنَ الشَّاطِرِ: خَطْبْتُ أَمَامَكَ، أَيُّهَا الْآبُ الرَّؤُوفُ. فَاقْبَلْنِي تَائِبًا وَاجْعَلْنِي كَأَحَدِ أَجْرَائِكَ.

### **PROKIMENON (Tone 1) Ps.32: 22, 1**

Reader: May Your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in You.

**All: May Your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in You.**

Reader: Exult, You just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

**All: May Your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in You.**

Reader: May Your kindness, O Lord, be upon us, ....

**All: .... for we have hoped in You.**

### **A reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (6:12-20)**

Brethren, all things are lawful for me, but not all things are fitting. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of anyone. Food is for the belly, and the belly for food, but God will destroy both the one and the other. Now, the body is not for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. For God has raised up the Lord and will also raise us up by his power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them the members of a prostitute? By no means! Or do you not know that one who cleaves to a prostitute becomes one body with her? For the two, it is said, shall be one flesh. But he who cleaves to the Lord is one spirit with him. Flee immorality. Every sin a man commits is outside the body, but the immoral man sins against his own body. Or do you not know that your members are the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God and that you are not your own? For you have been bought at a great price. Glorify God therefore in your body and in your soul which both are God's.

### **Alleluia (Tone 1) Psalm 17:48,50**

-O God, You granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

-Therefore I will proclaim You, O Lord, among the nations, and I will sing praise to Your name.

## مقدمة الرسالة

تَكُنْ يا ربُّ رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك  
ابتهجوا أيها الصديقون بالربِّ، بالمستقيمين بلبق التسبيح

### الرسالة (1كورنثس 6: 12-20)

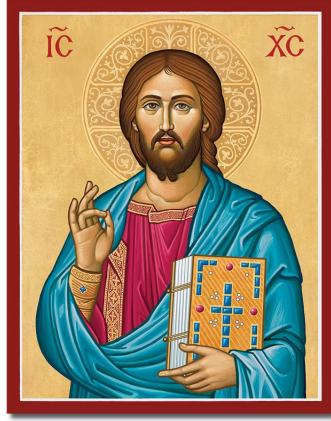
يا اخوة. كل شيء يجوز لي، ولكن ليس كل شيء ينفع. كل شيء يجوز لي، ولكن لا يتسلط عليّ شيء. ان الاطعمة للجوف والجوف للأطعمة. وسَيُبَيِّدُ اللهُ هذا وتلك. أما الجسد فليس للزنى بل للرب. والربُّ للجسد والله قد أقام الرب. وسيقمنا نحن أيضاً بقوته. أما تعلمون ان اجسادكم هي أعضاء المسيح؟ فأخذ أعضاء المسيح واجعلها أعضاء زانية؟ حاشى. أو ما تعلمون ان من اقتنر بزانية يصير معها جسداً واحداً؟ لأنه قد قيل: يصيران كلاهما جسداً واحداً. أما الذي يقتنر بالرب فيكون معه روحاً واحداً. اهربوا من الزنى. ان كل خطيئة يفعلها الإنسان هي خارج الجسد. أما الزنى فإنه يجرم الى الجسد. أو ما تعلمون ان اجسادكم هي هيكل الروح القدس الذي فيكم، الذي نلتموه من الله، وانكم لستم لأنفسكم. لأنكم قد اشترىتم بثمن كريم؟ فمجدوا الله انن في جسدم وروحكم اللذين هما لله

### هللوا

الله هو المنتقم لي، ومخضع الشعوب تحتي  
المعظم خلاص الملك، والصانع رحمة إلى مسيحه

### A reading from the holy Gospel according to St. Luke the Evangelist (15:11-32)

The Lord told this parable: "A man had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that falls to me.' And he divided his possessions between them. And not many days later, the younger son gathered up all his wealth and traveled to a far country; and there he squandered his fortune in loose living. And after he had spent all, there came a severe famine over that country, and he began to suffer from it. And he went and joined one of the local landowners, who sent him to his fields to feed the pigs. And he longed to fill himself with the pods the pigs were eating, but no one offered to give them to him. But when he had come to his senses, he said, 'How many hired men in my father's house have bread in abundance, while I am perishing with hunger! I will get up and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men."' And he got up and went to his father. But while he was yet a long way off, his father saw him and was moved with compassion and ran and fell upon his neck and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son.' But the Father said to his servants, 'Fetch quickly the best robe and put it on him, and give him a ring for his finger and sandals for his feet; and bring out the fattened calf and kill it, and let us eat and make merry; because this my son was dead, and has come to life again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came close to the house, he heard music and dancing. And calling one of the servants he asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has got him back safe.' But he was angered and would not go in. His father, therefore, came out and began to beg him. But he answered and said to his father, 'Look, these many years I have been serving you, and have never disobeyed any of your orders; and yet, you have never given me a kid that I might make merry with my friends. But when this son of yours comes, who has devoured your wealth with prostitutes; you have killed for him the fattened calf!' But he said to him, 'Son you are always with me, and all that is mine is yours; but we were bound to make merry and rejoice, for this your brother was dead, and has come to life; he was lost and is found.'"



### انجيل الابن الشاطر لوقا 15: 11 - 32

قال الرب هذا المثل: إنسان كان له ابْنان. فقال أصغرهم لأبيه: يا أبت أعطني نصيبي من المال. فقسم بينهما أمواله. وبعد أيام غير كثيرة جمع الابن الاصغر كل شيء له وسافر إلى بلدٍ بعيد. وبَدَّرَ ماله هناك عاتشاً في الخلاعة. فلَمَّا أنفق كل شيء له، حدثت في ذلك البلد مجاعة شديدة. فأخذ في العوز. فذهب وانصوى إلى واحد من أهل ذلك البلد. فأرسله إلى حُقُوله يرعى الخنازير، وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله، ولم يعطه أحد. فرجع إلى نفسه وقال. كم لأبي من أجراء يفضل عنهم الخبز، وأنا اهلك جوعاً. أقوم وأمضي إلى أبي وأقول له: يا أبت قد خطئْتُ إلى السماء وأمامك. ولستُ مُستحقاً بعد أن أدعى لك ابناً، فاجعلني كأحد أجرائك. فقام وجاء إلى أبيه. وفيما هو بعيد، رآه أبوه فتحركت أحشاؤه. وأسرع وألقى بنفسه على عنقه وقبَّله. فقال له الابن: يا أبت قد خطئْتُ إلى السماء وأمامك، ولستُ مُستحقاً أن أدعى لك ابناً. فقال الابن لعبيده: هاتوا الحلة الأولى والبسوه. واجعلوا خاتماً في يده وحذاءً في رجليه. وأتو بالعجل المسمن واذبحوه فناكل ونفرح. لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد. فطفقوا يفرحون. وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما أتى وقرب من البيت سمع أصوات الغناء والرقص. فدعا أحد الغلمان وسأله ما عسى أن يكون هذا. فقال له: قد قدّم أخوك، فدبَّح أبوك العجل المسمن، لأنه لقيه سالماً. فعصَّب ولم يرد أن يدخل. فخرَج أبوه وطفق يتصرَّع إليه. فأجاب وقال لأبيه كم لي من السنين أخدمك ولم أتعدَّ وصيتك قط. وأنت لم تعطني قطّ جدياً لأفرح مع أصدقائي. ولما جاء ابنك هذا الذي أكل أموالك مع الزواني، ذبحت له العجل المسمن. فقال له يا ابني أنت معي في كل حين، وكل ما هو لي هو لك. ولكن كان ينبغي أن تنتعم ونفرح. لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد.



WE LOVE HAVING YOU AS

a part of  
our Flock!



*Keep in touch with us via  
email and text!*



TEXT  
SANJUDAS

TO 84576

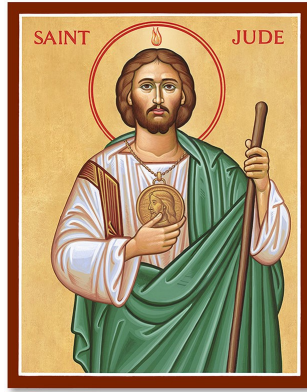


OR CONNECT WITH US ONLINE AT:

[stjudemiami.flocknote.com](http://stjudemiami.flocknote.com)

Text STOP to 84576 to stop txt notifications at any time. Text HELP for help. There is no charge for this service, but your carrier message and data rates may apply. View full privacy policy & terms at [flocknote.com/txt](http://flocknote.com/txt).

## DOMINGO 16 DE FEBRERO



### Oración de la Antifona

O Dios de misericordia y compasión, quien no quiere que los pecadores mueran sino que se arrepientan y vivan: te pedimos que hagas brillar la Luz de tu Rostro sobre nosotros. Conviértanos a Ti, pues el enemigo nos ha engañado y nos ha despojado de tu gracia. Restaura en nosotros nuestra investidura inicial. Abre para nosotros las puertas de Tu divina misericordia, para que podamos entrar en Tu santa Morada con los elegidos y cantar Tu gloria por siempre. Pues Tú has mandado a Tu único Hijo para el perdón del mundo. Por medio de Él rendimos gloria, agradecimiento y adoración a Ti, Padre Eterno, y a Tu Santo Espíritu bueno y dador de vida, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

### Troparia

#### Tropario de la Resurrección (Tono 6)

Los poderes angélicos rodearon Tu tumba, y los guardias se quedaron como muertos. María estaba junto al sepulcro buscando Tu cuerpo inmaculado. Luego, despojaste al Hades sin ser probado por el, y saliste al encuentro de la Virgen, Oh Dador de Vida. ¡Oh Señor, que resucitaste de entre los muertos, Gloria a Ti!

#### Tropario de San Judas (Tono 3)

Oh santo apóstol Judas, intercede con Dios misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

#### Kondakion del Hijo Pródigo (Tono 3)

Cuando, con ignorancia y necedad, desobedecí Tu Gloria Paterna; derroché en las maldades la riqueza que Tú me has dado, oh Padre Compasivo. Por eso, con la voz del hijo pródigo a Ti exclamo diciendo: “¡He pecado ante Ti, acéptame, pues, como penitente y hazme como uno de tus jornaleros!”



### **PROQUÍMENON: Salmo 32:22 & 1 (Tono 1)**

Lector: Señor, que tu amor descienda sobre nosotros, conforme a la esperanza que tenemos en Ti.

**Todos: Señor, que tu amor descienda sobre nosotros, conforme a la esperanza que tenemos en Ti.**

Lector: Aclamen, justos, al Señor; es propio de los buenos alabarlo.

**Todos: Señor, que tu amor descienda sobre nosotros, conforme a la esperanza que tenemos en Ti.**

Lector: Señor, que tu amor descienda sobre nosotros, ...

**Todos: ... conforme a la esperanza que tenemos en Ti.**

### **Lectura de la primera carta de San Pablo a los Corintios (6:12-20)**

Hermanos: Todo me está permitido», pero no todo es conveniente. Todo me está permitid, pero no me dejaré dominar por nada. Los alimentos son para el estómago y el estómago para los alimentos, y Dios destruirá a ambos. Pero el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor, y el Señor es para el cuerpo. Y Dios que resucitó al Señor, nos resucitará también a nosotros con su poder.

¿No saben acaso que sus cuerpos son miembros de Cristo? ¿Cómo voy a tomar los miembros de Cristo para convertirlos en miembros de una prostituta? De ninguna manera. ¿No saben que el que se une a una prostituta, se hace un solo cuerpo con ella? Porque dice la Escritura: Los dos serán una sola carne. En cambio, el que se une al Señor se hace un solo espíritu con él.

Eviten la fornicación. Cualquier otro pecado cometido por el hombre es exterior a su cuerpo, pero el que fornicar peca contra su propio cuerpo. ¿O no saben que sus cuerpos son templo del espíritu Santo, que habita en ustedes y que han recibido de Dios? Por lo tanto, ustedes no se pertenecen, sino que han sido comprados, ¡y a qué precio! Glorifiquen entonces a Dios en sus cuerpos.

### **ALELUYA Salmo 17:48 & 50 (Tono 1)**

-Dios, vengas mis agravios y pones a los pueblos a mis pies! Tú me liberas de mis enemigos.

-Por eso te alabaré entre las naciones y cantaré, Señor, en honor de tu Nombre.



### **Lectura del santo evangelio según San Lucas en Evangelista (15:11-32)**

Jesús dijo esta parábola: «Un hombre tenía dos hijos. El menor de ellos dijo a su padre: "Padre, dame la parte de herencia que me corresponde". Y el padre les repartió sus bienes. Pocos días después, el hijo menor recogió todo lo que tenía y se fue a un país lejano, donde malgastó sus bienes en una vida licenciosa. Ya había gastado todo, cuando sobrevino mucha miseria en aquel país, y comenzó a sufrir privaciones. Entonces se puso al servicio de uno de los habitantes de esa región, que lo envió a su campo para cuidar cerdos. Él hubiera deseado calmar su hambre con las bellotas que comían los cerdos, pero nadie se las daba. Entonces recapacitó y dijo: "¡Cuántos jornaleros de mi padre tienen pan en abundancia, y yo estoy aquí muriéndome de hambre!". Ahora mismo iré a la casa de mi padre y le diré: "Padre, pequé contra el Cielo y contra ti; ya no merezco ser llamado hijo tuyo, trátame como a uno de tus jornaleros". Entonces partió y volvió a la casa de su padre. Cuando todavía estaba lejos, su padre lo vio y se conmovió profundamente, corrió a su encuentro, lo abrazó y lo besó. El joven le dijo: "Padre, pequé contra el Cielo y contra ti; no merezco ser llamado hijo tuyo". Pero el padre dijo a sus servidores: "Traigan enseguida la mejor ropa y vístanlo, pónganle un anillo en el dedo y sandalias en los pies. Traigan el ternero engordado y mátenlo. Comamos y festejemos, porque mi hijo estaba muerto y ha vuelto a la vida, estaba perdido y fue encontrado". Y comenzó la fiesta. El hijo mayor estaba en el campo. Al volver, ya cerca de la casa, oyó la música y los coros que acompañaban la danza. Y llamando a uno de los sirvientes, le preguntó que significaba eso. Él le respondió: "Tu hermano ha regresado, y tu padre hizo matar el ternero y engordado, porque lo ha recuperado sano y salvo". Él se enojó y no quiso entrar. Su padre salió para rogarle que entrara, pero él le respondió: "Hace tantos años que te sirvo sin haber desobedecido jamás ni una sola de tus órdenes, y nunca me diste un cabrito para hacer una fiesta con mis amigos. ¡Y ahora que ese hijo tuyo ha vuelto, después de haber gastado tus bienes con mujeres, haces matar para él el ternero engordado!". Pero el padre le dijo: "Hijo mío, tú estás siempre conmigo, y todo lo mío es tuyo. Es justo que haya fiesta y alegría, porque tu hermano estaba muerto y ha vuelto a la vida, estaba perdido y ha sido encontrado"».



## ORACIÓN A SAN JUDAS TADEO

Oh glorioso Apóstol San Judas Tadeo, siervo fiel y amigo de Jesús, el nombre del traidor ha sido causa de que fueses olvidado de muchos, pero la Iglesia te honra y te invoca como patrón de las causas difíciles y desesperadas. Ruega por mí para que reciba yo los consuelos y el socorro del cielo en todas mis necesidades, tribulaciones y sufrimientos, particularmente (*hágase la petición*), y para que pueda yo bendecir a Dios en tu compañía y con los demás elegidos por toda la eternidad. Yo te prometo, Apóstol bienaventurado, acordarme siempre de este gran favor; jamás dejaré de honrarte como a mi especial y poderoso protector y de hacer todo lo posible para propagar tu devoción.

Amén.



## Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: [office@stjudemiami.org](mailto:office@stjudemiami.org)  
[www.stjudemiami.org](http://www.stjudemiami.org)

**REV. EZZAT BATHOUCHE** Pastor



St. Jude Melkite Greek Catholic Church



[st.jude.melkite](https://www.instagram.com/st.jude.melkite)



[stjudemiami.flocknote.com](http://stjudemiami.flocknote.com)

### DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodia Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

### CHURCH STAFF

Parish Deacons: Dorotheos Rose Sub-Deacon: Pepe Alonso

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Rima Mazzawi

Servidoras de San Judas: Holly Rincón

Sunday School Coordinators: Leila Malouf & Marirose Mardeni

## Church Guidelines

**Confessions:** Thursdays and Fridays by appointment.

**Baptisms:** Please contact the Parish Office to make arrangements.

**Marriages:** Please contact the Parish Office at least seven months prior to intended date of wedding and to make arrangements.

**Anointing of the Sick:** Available as needed.

**Holy Communion for the Sick:** Available as needed.

